SII 38.14: original edition by S. Swaminathan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 14. (A.R. No. 14 of 1912.) TEṈKĀŚI, TENKASI TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. On the south wall, *maṇḍapa* in front of the central shrine, Viśvanāthaśvāmin temple

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv38p0i0014

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII38/DHARMA_INSSIIv38p0i0014.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

King: Jaṭilavarman *alias* Tribhuvanachchakravattigaḷ Parākrama Pāṇḍyadēva Year 31+1, *Mithuna* 16; śu. di. 11, Friday *Mṛigaśīrisha.* = June 11, 1454 A.D.

This incomplete inscription records that the king constructed a shrine for the god, Viśvanāthaṉ at Dakshiṇa-kāśi (which is situated) on the bank of the river Chitra-nadi in Teṉvāri-nāḍu. He is said to have donated tax-free land for conducting daily offerings and worship. It is also mentioned that he on the occasion of his natal star *Mṛigasīrisham*, granted tax-free land shares *(iṟaiyili-dēvadānam)*, and garden sites to six Śivabrāhmaṇas *(Śivadhvājas).* The names and gōtras of the donees are given. It is further stated that these six brāhmaṇas were to perform worship in a cycle of thirty days i.e., each of them were to perform worship Five days (per month).

The inscription then records that land shares were also allotted to five brāhmaṇas who were to render service pertaining to worship *(dēvakarmma).* They were also given similar grants of land and garden, sites, besides these they were also entitled to receive

two *nāḻi* of rice. It is also stated that the singers of the sacred hymns *(tiruppāṭṭu)* were also given similar land grants.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉

ko**jaṭila**va**rmmarā**na **tribhu**vana**cakra**vat=tikaḷ **śrīparākramapāṇḍya de**varkku yāṇṭu muppatto**n̲r̲**āvatu netirāvatu makararavi 3 10 2yum **pūrvvapakṣa**ttu **da**vā**daśa**yumi **śukra**vā**ram**mum pe**r̲r̲**a nam pi**r̲**anta nāḷā**n̲**a **mragaśiṣa**t=tu nāḷ te**n̲**vārināṭṭu **citra**na**di** Uttaratirattu **dakṣi**ṇa**kāśi**yil Uṭaiyār vi**śva**nā**dha**n̲ukku **A**ru**ṣṇā**di**yā**ka U**pā**nā**di supiparyya**n=tamāka **maṇḍapa so** pānā **para**ṇa **gopurādika**ḷuñ ceytu U**Tsvapa(r)yya**(n=ta)māka ni**tyanai**mittikaṅkaḷu na**ṭatti** meluñ**candarāditya**vatu naṭappatāka veṇṭun tevatā**n̲**amum viṭṭu viṭṭa pa**r̲r̲**ukkaḷukkut tiruma [6+] lum veṭṭik kuṭuttu Ittirukkoyilukku nimantaṅkaḷukku nampi [10+]〈2〉 [2+] perkkuk kāṇiyāṭciyuṅ kuṭuttu Ivarkaḷukku vakai to**n̲r̲**a **caṇḍesvarapramā**ṇaṅ kuṭuttaruḷa veṇum E**n̲r̲**u Uṭaiyār vi**śva**nā**tha**n̲ukku viṇṇappamuñ ceytu nāmum vakai to**n̲r̲**a Ōlaiyuṅ kuṭuttu kalveṭṭik kuṭuttapaṭi **śi**va**dvija**ril muta**r̲**paṅkāka **bhāradvāja gotra**ttu **śi**va**pādaśekhara**N nam(pi) ta〈〈ṇ〉〉ṭaiyuṅ kālumaḷakiyā**n̲** kumāra**svāmi bhaṭṭa**n̲aiyum Iraṇṭām paṅkāka **kāśyapa gotra**t=tu pervāciAriyum perumāḷ vi**śva**nā**thabhaṭṭa**n̲aiyum mū**n̲r̲**ām paṅkāka **kāśyapa gotra**ttu tirumula**sthā**namuṭaiyā**n̲** **prarākramapāṇḍya bhaṭṭa**n̲aiyum nālām paṅkāka **(bhāra)dvāja gotra**t=tu Amarartoḷa ni**n̲r̲**a perumā**n̲** kācikkuvāynta**bhaṭṭa**n̲aiyum Añcām paṅ(kāka)〈3〉 **kauśikagotra**t=tu kumarap perumāḷ Eka nāyaka**bhaṭṭa**n̲aiyum Ā**r̲**ām paṅkāka **bhāradvājagotra**t=tu taṇṭaiyuṅ kālumaḷakiyā**n̲** vitaraṇa vi**n̲**otapa**ṭṭa**n̲aiyum Ākap per Ā**r̲**um nam pākak ka**r̲**pittu Ivarkkuḷ Uṭaiyār vi**śva**nā**tha**n̲aiyum nācciyār Ulakamu**ḷ**utumuṭaiya nācciyāraiyum **māsa**pa**ri**va**rtta**māna nāḷ muppatum vaṭṭattil per O**n̲r̲**ukku nāḷ Añcākap pū**ji**ttup potumpaṭiyuṅ ka**r̲**pittu Ivarkaḷukku melai vitaraṇa vi**n̲**otan̲ peruntiruvitiyil per O**n̲r̲**ukku tirukkoyil Aḷavu kolāl pati**n̲ā**r̲u mu**ḷ**attu ma**n̲**ai O**n̲r̲**uk〈ku〉〈〈m〉〉 ma**n̲**ai Ā**r̲**um toṭṭak kāl per O**n̲r̲**ukku Oru māvarai nilam I**r̲**aiyiliyākat tevatā**n̲**amā**n̲**a ku**n̲r̲**akkuṭi vāyuḷā**n̲**kuṭi pa**rākrama**〈4〉**(p)āṇḍya**nallūrp pa**r̲r̲**ukkaḷilum viṭṭu **de**va**karmma** muta**r̲**paṅkāka **bhāradapvājagotra**t=tu **śi**vāpā**daśekhara** {1} mutaliyā**n̲**aiyum Iraṇṭām paṅkāka **kāśya**pa**gotra**t=tu vārivan̲ap perumāḷ vi**śva**nā**thabhaṭṭa**n̲aiyum mu**n̲r̲**ām paṅkāka **kāśyagotra**ttu maṅkaipperumāḷ vi**śva**nātap piramātarāyan̲aiyum nālām paṅkāka **bhāradvājagotra**t=tu tevāramaḷakiyā**n̲** **śi**va**ñjā**napa**ṇḍi**ta**n̲**aiyum Añcām paṅkāka **bhāradvājagotra**t=tu mutta nayi**n̲**ā**n̲** pa**rākramapāṇḍya brahmā**tarāyan̲aiyum Ākap

per Añcum [11+] **tevakarmma**(m) naṭattip po(tu)mpaṭiyum kaṟpittu Ivarkaḷukku vitaraṇa viṉotaṉ ti<<ruviti>>yil per Oṉṟukku maṉai Oṉṟiṉāl muḷam patiṉmuṉṟāka maṉai Añcum Āṟṟaṅkaraiyil toṭṭatti(lum)〈5〉 per Oṉṟukku Oru māvarai nilam Iṟaiyiliyāka kuṉṟakkuṭi vāyuḷāṉ kuṭi pa**rākramapāṇḍya**nallūṟ paṟṟukkaḷilum viṭṭu nāḷ toṟum Uṭaimai niṅkalāka Iru nāḷi Arici **prasādaM** peṟumpaṭiyuṅ kaṟpittu ta**pasvikaḷi**l māṭāpa**tya**māka **dharmam**¿a?〈ā〉**ga guru**kkaḷ **śiṣya**N periya Uṭaiyāṉ vi**śva**nātamutaliyāṉaiyuṅ kaṟpittu Ivaṉukku kiḻaittuṭṭa **rāyara**kaṇṭaṉ perun tiruvitiyil muḷam patiṉ muṉṟiṉāl maṉai Oṉṟum Āṟṟaṅkaraiyilt toṭṭakkūṟum Iṟaiyiliyāka Oru māvarai nilam kuṉṟakkuṭiyil viṭṭu Uṭaimai niṅkalāka nāḷtoṟum Irunāḷi **prasādaM** perumpaṭiyuṅ kaṟpittu tavaṇai [1+] ka kāṭṭiya kaiyaṉ veṟṟiveleṭutta perumāḷ teṉkā-cikkuvāytta vāmatevaṉaiyuṅ kaṟpittu Iva〈6〉ṉukku tuṭṭarāyarkaṇṭaṉ tiruvitiyil muḷam patiṉmuṉṟiṉāl maṉai Oṉṟum Āṟṟaṅkaraiyil toṭṭakkūṟum Iṟaiyiliyāka Oru māvarai nilam parākiṟamapāṇṭiyanallūril viṭṭu Uṭaimai niṅkalāka nāḷ toṟum Iru nāḷi Arici **prasādaM** peṟumpaṭiyuṅ kaṟpittu tirupāṭṭu Otumpaṭi periya Uṭaiyāṉ vitaraṇa viṉotak kāṅkayaṉaiyum Iraṇṭāmuṟai tiruppāṭṭāka mutaliyāṉ vi**śva**nātappiccaṉaiyuṅ kaṟpittu vitaraṇaviṉotak kāṅkayaṉukku tuṭṭarāya kaṇṭaṉ tiruvitiyil muḷam patiṉmuṉṟiṉāl maṉai Oṉṟum toṭṭakkūṟum Iṟaiyiliyāka mukkāṇi nilam kuṉṟakkuṭivāyuḷāṉ kuṭiyilum viṭṭu Uṭaimai niṅka〈7〉lāka nāḷ toṟum Irunāḷi Arici **prasādaM** peṟumpaṭiyuṅ kaṟpittu mutaliyāṉ vi**śva**nātappiccaṉukku vitaraṇaviṉotaṉ tiruvitiyil muḷam patiṉmuṉṟiṉāl maṉai Oṉṟum toṭṭakkūṟum Iṟaiyiliyāka mukkāṇi nilam parā**kra**ma**pāṇḍya**nallūril viṭṭu Uṭaimai niṅkalāka nāḷ toṟum Irunāḷi Arici **prasādaM** peṟumpaṭiyuṅ kaṟpittukaruvu kāttilum va**ñca**na paṇṭārattilum Uraittu niṟuttak kaṭṭac ceṭṭiyākak kaṟpittu Āṇṭapiḷḷai parākkiṟama pāṇṭiya tevaṉukku vitaraṇaviṉota tiruvitiyil muḷam patiṉ muṉṟiṉāl maṉai Oṉṟum toṭṭakkūṟum Iṟaiyiliyāka Oru māvarai nilam kuṉṟakkuṭiyil viṭṭu Uṭaimai niṅkalāka

Apparatus

〈2〉 ta<<ṇ>>ṭaiyuṅ • The two letter *ṇ* is engraved below the line.

〈3〉 Oṉṟuk〈ku〉<<m>> • The letter *m* is engraved below the line.

〈4〉 [11+] • It appears letters in this portion were deliberately erased. — 〈4〉 ti<<ruviti>> • The three letters *ruviti* are engraved below the line.

Bibliography

Digital edition of SII 38.14 (ARIE/1911-1912/C/1912/14) by Swaminathan 2019 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Swaminathan, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XXXVIII: Inscriptions collected during the year 1912*. South Indian Inscriptions 38. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 19–22, item 14.

Secondary

[ARIE] ARIE 1911–12. *G.O. No. 919, 29th July 1912. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1911-1912*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1912. Page 42, appendix C/1912, item 14.